

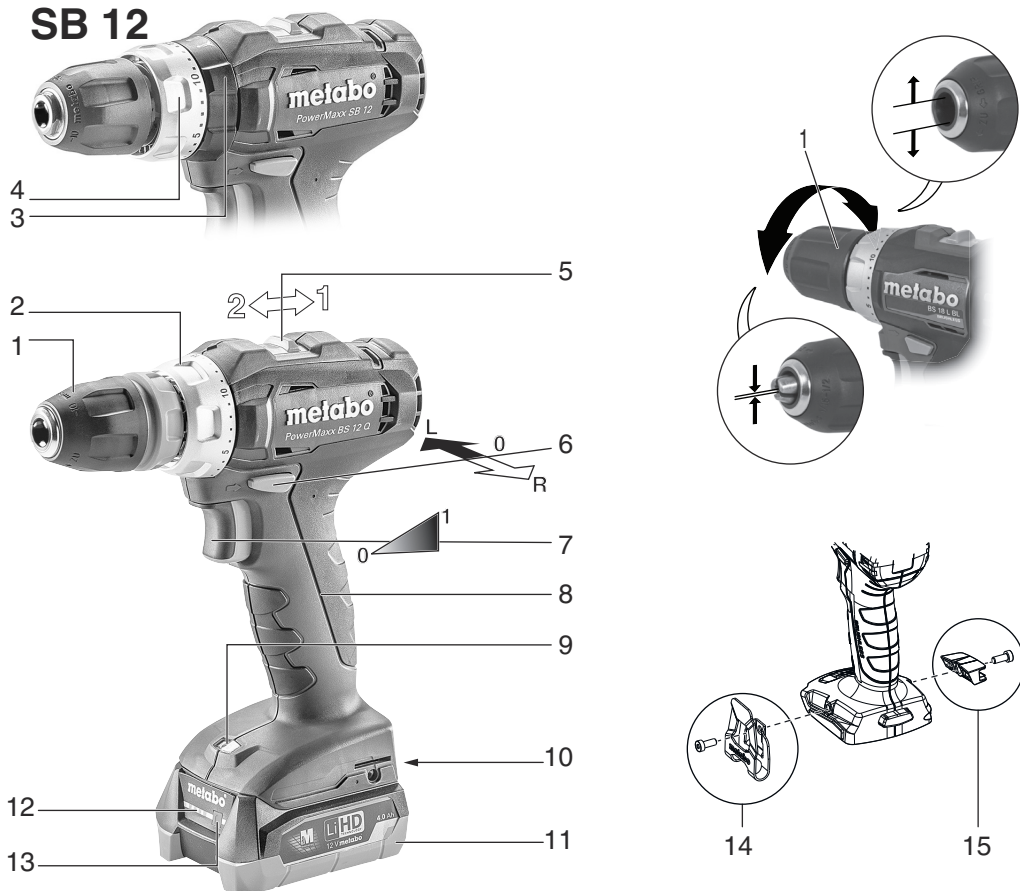
PowerMaxx BS 12 PowerMaxx BS 12 Q PowerMaxx SB 12



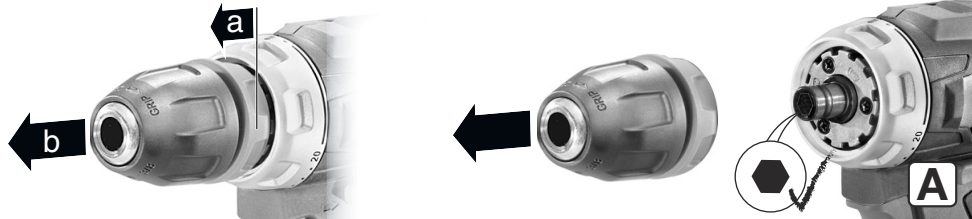
de Originalbetriebsanleitung 5
en Original instructions 9
fr Notice originale 13
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing 18
it Istruzioni originali 22
es Manual original 26
pt Manual original 31
sv Bruksanvisning i original 35

fi Alkuperäiset ohjeet 39
no Original bruksanvisning 43
da Original brugsanvisning 47
pl Instrukcja oryginalna 51
el Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας 56
hu Eredeti használati utasítás 61
ru Оригинальное руководство по эксплуатации 65
uk Оригінальна інструкція з експлуатації 70

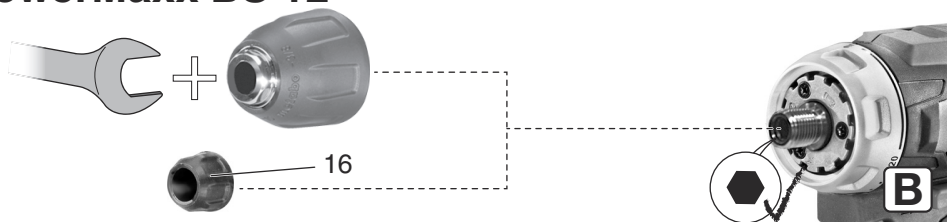
SB 12



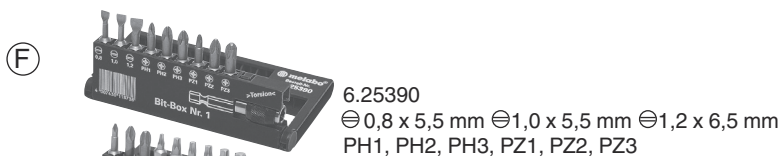
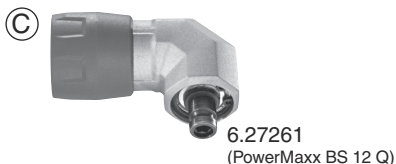
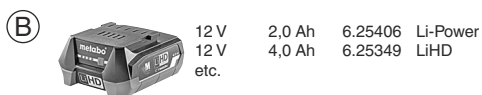
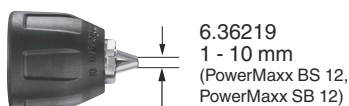
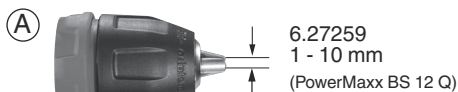
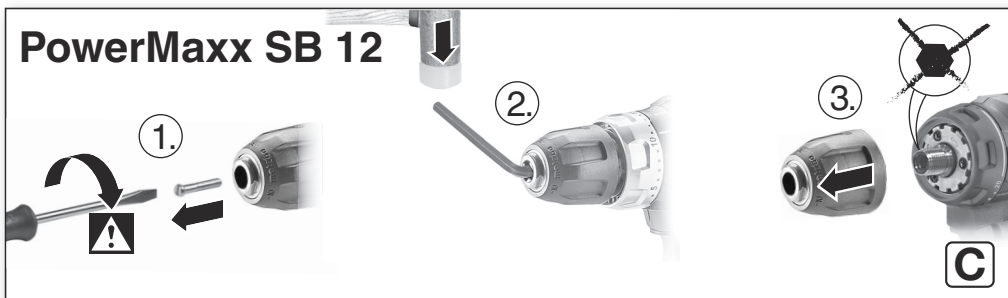
PowerMaxx BS 12 Q

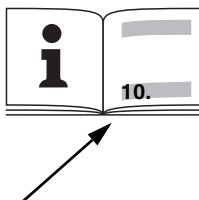


PowerMaxx BS 12



PowerMaxx SB 12



			PowerMaxx BS 12		PowerMaxx BS 12 Q		PowerMaxx SB 12	
*1) Serial Number			01036..		01037..		01076..	
U		V		12				
n ₀	/min (rpm)	1	0 - 360					
		2	0 - 1400					
M _A	Nm (in-lbs)	1	17 (150)					
M _B	Nm (in-lbs)	1	40 (354)					
M _C	Nm (in-lbs)	1 , 2	0,5 - 5,0 (4.4 - 44.3)					
D _{1 max} 	mm (in)	1	10 (³ / ₈)					
D _{2 max} 	mm (in)	1	18 (²³ / ₃₂)					
D _{3 max} 	mm (in)	2	-	-	10 (³ / ₈)			
s	/min, bpm	2	-	-	21000			
m	kg (lbs)		1,0 (2.2)		1,1 (2.4)		1,1 (2.4)	
G	-		1/2" - 20 UNF		-		1/2" - 20 UNF	
a _{h, ID} /K _{h, ID}	m/s ²		-		-		13 / 1,5	
a _{h, D} /K _{h, D}	m/s ²		3 / 1,5		2,5 / 1,5			
a _{h, S} /K _{h, S}	m/s ²		2,5 / 1,5					
L _{pA} /K _{pA}	dB(A)		64 / 3				85 / 3	
L _{WA} /K _{WA}	dB(A)		75 / 3				96 / 3	



*2) 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU

*3) EN 62841-1:2015, EN 62841-2-1:2018, EN 62841-2-2:2014, EN IEC 63000:2018

ppa. B.F.

2021-09-07, Bernd Fleischmann

Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)

*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

Оригінальна інструкція з експлуатації

1. Декларація про відповідність

Зі всією відповідальністю заявляємо: ці акумуляторні дрилі-шуруповерти та ударні дрилі з ідентифікацією за типом і номером моделі *1) відповідають усім діючим положенням директив *2) і норм *3). Технічну документацію для *4) - див. на стор. 3.

2. Використання за призначенням

Дрилі та ударні дрилі призначені для свердління без удару металу, деревини, пластмаси і подібних матеріалів, а також для загвинчування шурупів і нарізування різби.

Ударні дрилі також призначені для ударного свердління кам'яної кладки, цегли і каменю.

За пошкодження, викликані експлуатацією не за призначенням, несе відповідальність виключно користувач.

Необхідно дотримуватись загальноприйнятих правил запобігання нещасним випадкам, а також правил техніки безпеки, наведених в цій інструкції.

3. Загальні правила техніки безпеки



Задля вашої безпеки та захисту електроінструмента від ушкоджень дотримуйтеся вказівок, позначених цим символом!



ПОПЕРЕДЖЕННЯ — З метою зниження ризику отримання тілесних ушкоджень прочитайте цю інструкцію з експлуатації.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ – Прочитайте всі вказівки з техніки безпеки, інструкції, ілюстрації та специфікації, надані з цим електроінструментом. Невиконання усіх поданих нижче інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі і/або тяжких тілесних ушкоджень.

Зберігайте правила та вказівки з техніки безпеки для майбутнього використання. Передавайте ваш електроінструмент тільки разом з цими документами.

4. Спеціальні правила техніки безпеки

Надягайте навушники під час ударного свердління (інструмент з позначкою SB ...). Шум може призвести до втрати слуху.

Тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні під час роботи, якщо є ризик зіткнення інструментальної насадки або гвинтів з прохованими електропроводами.

Контакт з електропроводкою під напругою може призвести до передачі напруги також на металеві частини пристрою та спричинити ураження електричним струмом.

Вказівки з техніки безпеки під час використання довгих свердл:

а) **В жодному разі не працюйте із частотою обертання, що перевищує максимально допустиму для свердла.** В разі перевищення частоти обертання свердло може дещо деформуватися через вільне обертання без контакту із заготовкою та призвести до травмування.

б) **Починайте свердління завжди за низької частоти обертання, щоб свердло торкалося заготовки.** В разі перевищення частоти обертання свердло може дещо деформуватися через вільне обертання без контакту із заготовкою та призвести до травмування.

в) **Не задавайте надмірного тиску та дійте лише у повздовжньому напрямку щодо свердла.** Свердла можуть деформуватися та як наслідок ламатися або спричиняти втрату контролю та травмування.

Переконайтеся, що в місці проведення робіт не проходять **лінії електро-, водо- і газопостачання** (наприклад, за допомогою металошукача).



З несправного літій-іонного акумуляторного блоку може витікати слабоокисла горюча рідина!



Якщо електроліт пролився і потрапив на шкіру, негайно промийте цю ділянку великою кількістю води. У випадку потрапляння електроліту в очі промийте їх чистою водою і терміново зверніться до лікаря!



Захищайте акумуляторні блоки від вологи!

Не використовуйте пошкоджені або деформовані акумуляторні блоки!



Не піддавайте акумуляторні блоки дії відкритого вогню!

Не розкривайте акумуляторні блоки!

Не торкайтеся контактів акумуляторного блока і не закорочуйте їх!

Якщо електроінструмент пошкоджений, слід винняти з нього акумуляторний блок.

Перед початком будь-яких робіт з регулювання або технічного обслуговування витягніть акумуляторний блок із електроінструмента.

Переконайтеся в тому, що електроінструмент при встановленні акумуляторного блока вимкнений.

Не доторкайтеся до інструментальної насадки, що обертається!

Видаляйте тирсу та інше сміття тільки після повної зупинки інструменту.

Закріпіть оброблювану деталь так, щоб вона не зсувалася та не оберталася (наприклад, за допомогою струбцини).

Світлодіодний ліхтар (9): не дивіться на світлодіод, що світить, через оптичні прилади.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Не дивіться на джерело світла, що горить.

Зниження впливу пилу:



ПОПЕРЕДЖЕННЯ - пил, що утворився внаслідок шліфування наждачним папером, розпилювання, шліфування, свердління та інших робіт, містить хімічні речовини, що спричиняють рак, вроджені дефекти або інші ушкодження репродуктивної системи. Приклади таких хімічних речовин:

- свинець у фарбі з вмістом свинцю
- мінеральний пил з будівельної цегли, цементу та інших речовин цегляної кладки, а також
- миш'як та хром з хімічно обробленої деревини.

Ступінь ризику залежить від того, як часто ви виконуєте цей вид робіт. Щоб зменшити вплив хімічних речовин: працюйте в приміщеннях з достатньою вентиляцією та з затвердженням особистим захисним спорядженням, як-от респіратор, розроблений спеціально для фільтрації мікроскопічних частинок.

Це також стосується пилу від інших матеріалів, наприклад деяких видів дерева (деревинний пил дуба або бука), металу, азбесту. Інші відомі захворювання — це, наприклад, алергічні реакції, захворювання дихальних шляхів. Уникайте потрапляння пилу всередину тіла.

Дотримуйтесь вказівок стосовно вашого матеріалу, персоналу, сфери та місця використання, а також державних правил (наприклад, положення про охорону праці, утилізацію тощо).

Забезпечуйте уловлювання пилу в місці утворення, не допускайте його відкладення на поверхнях.

Для спеціальних робіт використовуйте відповідне приладдя. Це дозволить зменшити кількість пилу, що неконтрольовано потрапляють у довкілля.

Використовуйте відповідні засоби уловлювання пилу.

Для зменшення впливу пилу:

- не направляйте потік повітря, що виходить з інструмента, на себе, людей, які знаходяться поблизу, та на скупчення пилу;
- використовуйте витяжний пристрій та/або очищувач повітря;
- добре провітрюйте робоче місце та забезпечуйте чистоту за допомогою пилососа. Підмітання та видування здимає пил у повітря.
- Захисний одяг слід очистити за допомогою пилососа або прання. Не можна його продувати, вибивати або чистити щіткою.

Транспортування літій-іонних акумуляторних блоків:

Відправлення літій-іонних акумуляторних блоків підлягає дії Закону про небезпечний вантаж (UN

3480 та UN 3481). Під час відправлення літій-іонних акумуляторних блоків з'ясуйте актуальні чинні норми. У разі необхідності зверніться за інформацією до своєї транспортної компанії. Сертифіковану упаковку можна придбати в Metabo.

Відправляйте акумуляторні блоки лише, якщо корпус не пошкоджений та немає витоку рідини. При відправленні вийміть акумуляторний блок з інструменту. Вживайте заходи проти короткого замикання контактів (наприклад, ізолюйте клейкою стрічкою).

5. Огляд

Див. стор. 2.

- 1 Патрон/втулка патрона*
- 2 Регульовальна втулка (обмеження крутного моменту, максимальний крутний момент) *
- 3 Регульовальна втулка (загвинчування, свердління, свердління з ударом) *
- 4 Регульовальна втулка (обмеження крутного моменту) *
- 5 Перемикач (1/2 швидкість)
- 6 Перемикач напряму обертання (встановлення напряму обертання, блокування для транспортування)
- 7 Натискний перемикач
- 8 Рукоятка
- 9 Світлодіодний ліхтар
- 10 Кнопка розблокування акумуляторного блока
- 11 Акумуляторний блок*
- 12 Сигнальний індикатор ємності*
- 13 Кнопка індикатора ємності*
- 14 Гачок для носіння на реміні *
- 15 Відділення для біт *
- 16 Захисний ковпачок *

* залежно від комплектації

6. Експлуатація

6.1 Багатофункціональна система контролю інструмента



Якщо відбувається автоматичне вимкнення інструмента, це означає, що електронний блок активізував режим самозахисту. Подається сигнал застереження (тривалий звуковий сигнал). Він припиняється макс. через 30 секунд або після відпускання натискного перемикача (7).



Незважаючи на наявність цієї захисної функції, при виконанні деяких робіт можливе перевантаження електроінструмента і, як наслідок, його ушкодження.

Прийчини і способи усунення несправностей:

1. **Акумуляторний блок майже розрядився** (електроніка захищає акумуляторний блок від ушкодження внаслідок глибокого розрядження).

Якщо блимає світлодіодний ліхтар (12), акумуляторний блок майже розряджений. При потребі натисніть кнопку (13) та перевірте стан заряджання на світлодіодному ліхтарі (12). Якщо акумуляторний блок майже розрядився, необхідно знову зарядити його!

2. При тривалому перевантаженні електроінструмента спрацює **тепловий захист**.

Зачекайте, доки електроінструмент або акумуляторний блок не охолонуть.

Вказівка: електроінструмент охолонджується швидше в режимі холостого ходу.

3. При **занадто високій силі струму** (це відбувається, наприклад, при тривалому блокуванні) електроінструмент відключається.

Вимкніть електроінструмент натискним перемикачем (7). Продовжуйте роботу в нормальному режимі. Уникайте блокування в подальшому.

6.2 Акумуляторний блок

Перед використанням зарядіть акумуляторний блок.

При зниженні потужності зарядіть акумуляторний блок.

Вказівки щодо заряджання акумуляторного блока див. в керівництві з експлуатації зарядного пристрою Metabo.

З літій-іонними акумуляторними блоками із сигнальним індикатором ємності (12) (залежно від комплектації):

- Натисніть кнопку (13), і світлодіодні індикатори покажуть рівень заряду акумулятора.
- Якщо блимає один світлодіод, акумуляторний блок майже розрядився і потребує заряджання.

Під'єднання / від'єднання акумуляторного блока

Від'єднання: натисніть кнопку розблокування акумуляторного блока (10) і витягніть акумуляторний блок у напрямку (11) **вперед**.

Під'єднання: вставте акумуляторний блок (11) до фіксації.

6.3 Регулювання напрямку обертання, блокування для транспортування (блокування проти увімкнення)



Натискайте перемикач напрямку обертання (6) тільки при непрацюючому електродвигуні.

Встановіть перемикач напрямку обертання (встановлення напрямку обертання, блокування для транспортування) (6) у потрібне положення. Див. стор. 2:

R = обертання праворуч

L = обертання ліворуч

0 = середнє положення: транспортне блокування (проти вклучення)

6.4 Вибір швидкості

1

1. швидкість (низька частота обертання, високий крутний момент, переважно для загвинчування шурупів)

2

2. швидкість (висока частота обертання, переважно для свердління)

6.5 Регулювання обмеження крутного моменту, параметрів загвинчування шурупів, свердління, ударного свердління

Машини з маркуванням BS...:

1...20 = **крутний момент** (з обмеженням крутного моменту) регулюється за допомогою втулки (2) - можливі також проміжні положення.



= **свердління** регулюється за допомогою втулки (2) (максимальний крутний момент, без обмеження) Щоб не допустити перегрівання двигуна, не блокуйте шпindelь.

Машини з маркуванням SB...:



= **загвинчування** регулюється за допомогою обертання втулки (3) **А ТАКОЖ:** **крутний момент** (з обмеженням крутного моменту) регулюється за допомогою втулки (4) - можливі також проміжні положення.



= **свердління** регулюється за допомогою втулки (3) (максимальний крутний момент, без обмеження) Щоб не допустити перегрівання двигуна, не блокуйте шпindelь.



= **ударне свердління** регулюється за допомогою обертання втулки (3) (максимальний крутний момент, без обмеження) Щоб не допустити перегрівання двигуна, не блокуйте шпindelь.

6.6 Заміна робочого інструменту

Відкривання свердлувального патрона:

Поверніть втулку патрона (1) за годинниковою стрілкою.

Закріплення інструменту:

Відкрите свердлувальний патрон і вставте інструмент якомога глибше. Обертайте втулку патрона (1) проти годинникової стрілки до повного затиску інструменту. Інструмент з хвостовиком із м'якого матеріалу необхідно підтягувати після нетривалого свердління.

6.7 Увімкнення / вимкнення, зміна частоти обертання

Увімкнення, частота обертання: натисніть на перемикач (7). Натисненням на перемикач можна також змінювати частоту обертання.

Вимкнення: відпустіть натискний перемикач (7).

6.8 Свердлувальний патрон зі швидкозмінною системою Quick (на Powermaxx BS 12 Q)

Знімання: див. стор. 2, мал. А - пересуньте вперед фіксуючу втулку (а) та зніміть патрон, потягнувши його вперед (b).

Встановлення: пересуньте вперед фіксувальну втулку та встановіть патрон на свердлильний шпindel до упору.

6.9 Захисний ковпачок свердлильного патрону (на Powermaxx BS 12)

Див. стор. 2, мал. В.

Під час роботи без свердлильного патрону нагвинтіть захисний ковпачок (16).

Встановлення свердлильного патрону: відкрутіть захисний ковпачок (16). Нагвинтіть швидкозатискний патрон на різьбу шпінделя та затягніть гайковим ключем (за необхідності відкручується аналогічно).

6.10 Свердлувальний патрон (на PowerMaxx SB 12)

Див. стор. 2, мал. С.

Викрутіть запобіжний гвинт. Увага: ліва різьба!

Легким ударом гумовим молотком ослабте свердлильний патрон на затиснутому шестигранному ключі і відкрутіть.

Встановлення виконуйте відповідно у зворотній послідовності.

7. Приладдя

Слід використовувати виключно оригінальні акумуляторні блоки та приладдя Metabo або CAS (Cordless Alliance System).

Див. стор. 3, мал. D.

Використовуйте тільки те приладдя, яке відповідає вимогам і параметрам цієї інструкції з експлуатації.

- A Швидкозатискний патрон.
- B Акумуляторні блоки різної ємності. Купуйте лише ті акумуляторні блоки, напруга яких відповідає вашому електроінструменту.
- C Кутова насадка
- D Зарядний пристрій
- E Тримач інструментальних насадок зі швидкозмінною системою Quick
- F Коробка з насадками

Повний асортимент приладдя див. на сайті www.metabo.com або в каталозі.

8. Ремонт

 Ремонт електроінструмента повинен здійснюватися тільки кваліфікованими фахівцями-електриками!

Для ремонту електроінструмента Metabo звертайтеся до регіонального представництва Metabo. Адреси див. на сайті www.metabo.com.

Списки запасних частин можна завантажити на сайті www.metabo.com.

9. Захист довкілля

Дотримуйтеся національних правил безпечної утилізації і переробки використаних інструментів, пакувальних матеріалів і приладдя.

Не утилізуйте акумуляторні блоки разом з побутовими відходами! Здавайте несправні чи відпрацьовані акумуляторні блоки дилерів фірми Metabo!

Не викидайте акумуляторні блоки у воду!



Турбуйтеся про захист навколишнього середовища: не викидайте електроінструменти і акумуляторні блоки разом із побутовим сміттям. Дотримуйтеся національних правил щодо роздільного збирання і переробки використаних інструментів, пакувальних матеріалів і приладдя.

Перед тим як утилізувати акумуляторний блок, розрядіть його в електроінструменті. Вживайте заходи проти короткого замикання контактів (наприклад, ізолюйте клейкою стрічкою).

10. Технічні характеристики

Пояснення до даних, наведених на стор. 4.

Залишаємо за собою право на технічні зміни.

- U = напруга
(макс. напруга = 12 V,
номінальна напруга = 10,8 V)
- n_0 = кількість обертів холостого ходу

Момент затягнення при вкручуванні шурупів:

- M_A = легке загвинчування (деревина)
- M_B = складне загвинчування (метал)
- M_C = момент затягнення регульований (з обмеженням крутного моменту)

Макс. діаметр свердління:

- $D_{1 \max}$ = у сталі
- $D_{2 \max}$ = у м'якій деревині
- $D_{3 \max}$ = у кам'яній кладці

- s = макс. кількість ударів
- m = вага (з найменшим акумуляторним блоком)
- G = різьба шпінделя

Результати вимірювань отримані згідно зі стандартом EN 62841.

Температура навколишнього середовища під час експлуатації:
від -20 °C до 50 °C (працездатність обмежена при температурі нижче 0 °C). Допустима температура навколишнього середовища під час зберігання: від 0 °C до 30 °C.

== постійний струм

На вказані технічні характеристики поширюються допуски, передбачені чинними стандартами.



Значення емісії шуму

Ці значення дозволяють оцінювати і порівнювати емісію шуму різних електроінструментів. Залежно від умов експлуатації, стану електроінструмента або робочих інструментів фактичне навантаження може бути вище або нижче. Для оцінки зразкового рівня емісії враховуйте перерви в роботі та фази роботи зі зниженим (шумовим) навантаженням. Визначте перелік організаційних заходів щодо захисту користувача з урахуванням тих чи інших значень емісії шуму.

Сумарне значення вібрації (векторна сума трьох напрямків) розраховується відповідно до стандарту EN 62841:

- $a_{h, ID}$ = значення вібрації (ударне свердління в бетоні)
- $a_{h, D}$ = значення вібрації (свердління металу)
- $a_{h, S}$ = значення вібрації (загвинчування без удару)
- $K_{h, ...}$ = коефіцієнт похибки (вібрація)

Рівень звукового тиску за типом A:

- L_{pA} = рівень звукового тиску
- L_{WA} = рівень звукової потужності
- K_{pA}, K_{WA} = коефіцієнт похибки (рівень звукового тиску)

Під час роботи рівень шуму може перевищувати 80 дБ (A).



Використовуйте захисні навушники!